

упражнения снабжены заданиями-инструкциями и имеют речевые опоры. Приложения данного учебно-методического пособия содержат перечень фраз по теме «Сбор анамнеза», а также образцы диалогов и ситуационных задач для реализации имитационно-моделирующей технологии в рамках коммуникации «врач-пациент», «врач-медсестра».

Использование учебно-методического пособия «Немецкий язык для устной профессиональной коммуникации в области медицины» способствует успешной реализации имитационно-моделирующей технологии на занятиях по немецкому языку в неязыковом вузе.

ЛИТЕРАТУРА:

1. В словаре / Имитация [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://vslovarike.ru>. – Дата доступа: 05.10.2022.
2. Игна, О. Н. Иммитационная (моделирующая) технология в профессиональной методической подготовке учителя иностранных языков / О. Н. Игна // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). – 2011. – Вып. 9 (11). – С. 186–189.
3. Тупик, А. В. Методика обучения профессионально ориентированной коммуникации на французском языке на основе имитационно-моделирующей технологии / А. В. Тупик // Романия: языковое и культурное наследие – 2019: материалы I Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 16 мая 2019 г. / Белорус. гос. ун-т, филол. фак-т, кафедра романского языкознания. – Минск, 2019. – С. 305–310.
4. Соколова, Н. И. Активные методы обучения студентов неязыковых вузов на занятиях по иностранному языку [Электронный ресурс] / Н. И. Соколова // Евразийский Союз Ученых. – 2015. – №5-4 (14). – С. 126–128. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/aktivnye-metody-obucheniya-studentov-neyazykovykh-vuzov-na-zanyatiyah-po-inostrannomu-yazyku>. – Дата доступа: 05.10.2022.

ТЕРМИНЫ-ЭПОНИМЫ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «НЕВРОЛОГИЯ И НЕЙРОХИРУРГИЯ»

Нечай М. А.

Гродненский государственный медицинский университет

В последнее время язык медицины все чаще привлекает внимание лингвистов. Для медицинской терминологии, по сравнению с общелитературным языком, наиболее характерно стремительное развитие и пополнение ее состава новыми терминами. Следует отметить, что все терминологические поля области медицины перегружены эпонимическими терминами.

Эпоним (др.-греч. ἐπώνυμος букв. «давший имя», лат. heros eponimus) – это название явления (например, болезни), понятия, структуры или метода по имени человека, впервые обнаружившего или описавшего их [1].

Как отмечают многие исследователи, основной причиной появления терминов-эпонимов является необходимость наименования вновь

появившегося какого-либо феномена. В области медицины уже с установившейся международной практикой принято называть новое явление, открытие или изобретение именем человека, впервые сделавшего это открытие.

Как отмечает Е. В. Варнавская, «имя собственное представляет собой часть когнитивного слоя термина. Оно является долей, сегментом ядра концепта и способствует порождению новых смыслов в профессиональной языковой картине мира. Обладая индивидуализирующей функцией, имя собственное придает неповторимость каждой терминологической единице, что приводит к многообразности профессиональной языковой картины мира» [2, с. 19].

Использование терминов-эпонимов в медицинской терминологии имеет как свои недостатки, так и свои достоинства.

По мнению многих исследователей, основными минусами применения терминов-эпонимов являются: 1) они не мотивированы (название не связано с содержанием); 2) не обладают научной точностью (за одним эпонимом может быть закреплено несколько терминов); 3) не всегда предоставляют достоверную информацию о первооткрывателе того или иного явления; 4) могут содержать несколько фамилий, что является неудобным в практическом применении и др. [2, с. 130–131].

Среди плюсов применения терминов-эпонимов можно назвать: 1) их краткость (например, синдром Туретта или «сочетание тикообразных подергиваний мышц лица, шеи и плечевого пояса, произвольных движений губ и языка с частым покашливанием, сплевыванием и копролалией»); 2) улучшают запоминание медицинских терминов (например, вызывают ассоциации с внешним видом больного, его поведением и др.).

Следует отметить, что классификация всех эпонимов происходит с учетом применения терминов. Среди терминов-эпонимов мы можем выделить следующие группы наименований:

1. Название болезней и симптомов: болезнь Альцгеймера (Алоиз Альцгеймер), болезнь Бинсвангера (Отто Людвиг Бинсвангер), болезнь Крейтцфельда – Якоба (Альфонс Мария Якоб), болезнь Струмелла-Лоррена, симптом Струмелла (Адольф Струмелл) и др.;

2. Название синдромов: синдром Валленберга (Адольф Валленберг), синдром Дауна (Джон Даун), синдром Вермера (Карл Вильгельм Отто Вернер), синдром Диогена (Диоген) и др.;

3. Название анатомических единиц организма: фаллопиевы трубы (Габриель Фаллопий), клетки Пуркинье (Ян Эвангелиста Пуркинье), Шванновские клетки (Теодор Шванн) и др.;

4. Методы исследования и лечения: маневр Квекенштедта (Ханс Генрих Георг Квекенштедт), тест Джолли (Фридрих Джолли), тест Ромберга Мориц (Генрих Ромберг) и др.

Обратим внимание на способы образования терминов-эпонимов в английской медицинской терминологии предметной области «Неврология и нейрохирургия». Наиболее распространенным способом в английском языке является притяжательный тип словообразования (Friedreich's ataxia – атаксия

Фридрейха); Hoffmann's reflex – рефлекс Гофмана; Cushing's disease – болезнь Кушинга и др.).

Вторым по частотности способом образования медицинских терминов-эпонимов является использование имени собственного без изменений (Babkin reflex – рефлекс Бабкина; Werther syndrome – синдром Вернера; Addison-Biermer disease – болезнь Аддисона-Бирмера и др.).

Третьим по распространенности способом является применение грамматической модели N + of + N (существительное + предлог + существительное), например, tetralogy of Fallot – тетрада Фалло; circle of Willis – виллизиев круг; Foramina of Monro – монроево отверстие и др.).

Следует отметить, что в медицинской терминологии довольно часто употребляются аббревиатурные термины (т.е. термины, которые состоят из нескольких компонентов). Они не являются эпонимами, но графически сходны с именами собственными, например, ELISA (enzyme-linked immunosorbent assay – иммуноферментный анализ и др.).

Таким образом, несмотря на множество отрицательных характеристик, эпонимы являются неотъемлемой частью медицинской терминологии, активно участвуя в процессе номинации.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Эпоним [Электронный ресурс] / Викисловарь. – Режим доступа: <https://ru.wiktionary.org/wiki/>. – Дата доступа: 12.10.2022.
2. Варнавская, Е. В. Статус и функционирование эпонимов в медицинской терминологии испанского языка: автореф. дис. ...канд. филол. наук : 10.02.01 / Е. В. Варнавская. – Воронеж, 2009. – 24 с.
3. Кондратьев, Д. К. Современная медицинская эпонимическая терминология / Д. К. Кондратьев // Журнал ГрГМУ. – 2008. – № 3 (23). – С. 129–132.

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Рябова А. М., Князева Ю. В.

Гродненский государственный медицинский университет

К основным целям высшего образования на современном этапе относится, прежде всего, обеспечение высокого качества получаемых обучающимися образования, уровень которого должен не только соответствовать социальному заказу со стороны государства и общества, но и удовлетворять потребности личности студента в саморазвитии, овладении современными достижениями человеческой мысли в различных направлениях жизнедеятельности.